



秘密花园



连环画出版社



世界经典文学名著系列

秘密花园

Mimi Huayuan

原著：〔美〕霍奇森·伯内特

改写：林甫



连环画出版社

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / (美) 伯内特(Burnett, F.H.) 著; 林甫改写. — 北京:
连环画出版社, 2004
(世界经典文学名著系列)
ISBN 7-5056-0477-5

I. 秘... II. ①伯...②林...
III. 儿童文学 - 长篇小说 - 美国 - 现代 - 缩写本 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 012419 号



世界经典文学名著系列

秘密花园

Mimi Huayuan

原著: [美] 霍奇森·伯内特

改写: 林甫

绘画: 魔法熊工作室

封面设计: 奇艺堡图文

责任编辑: 李雪竹

连环画出版社 出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

山东新华印刷厂德州厂印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 5

字数: 80 千字 插页: 10

2005 年 8 月第 1 版 第 4 次印刷

ISBN 7-5056-0477-5

印数: 19001-21500 定价: 8.80 元

秘密花园

Mimi Huayuan

目录

MULU

第一章	玛丽成了孤儿	1
第二章	到舅舅家去	7
第三章	穿过茫茫荒原	12
第四章	到新家第一天	16
第五章	走廊里的哭声	24
第六章	巨宅里探险	28
第七章	秘密花园的钥匙	33
第八章	知更鸟引路	38
第九章	在秘密花园里	42
第十章	可爱的小迪克	47
第十一章	像画眉鸟一样安全	56
第十二章	看见了舅舅	59



第十三章	躺在病床上的科林	65
第十四章	表弟的心情好起来了	75
第十五章	一起欣赏大自然	83
第十六章	与表弟吵翻天	88
第十七章	歇斯底里大发作	93
第十八章	共同的愿望	98
第十九章	迪克来看小科林	102
第二十章	“我要永远活下去”	108
第二十一章	“我不是残废”	113
第二十二章	栽下一株玫瑰花	120
第二十三章	像迪克那样强壮	125
第二十四章	演戏给别人看	132
第二十五章	微笑着的画像	138
第二十六章	小迪克的妈妈	143
第二十七章	克雷曼先生的意外惊喜	149





第一章 玛丽成了孤儿

玛丽是个孤独的小女孩。

每个见过她的人都说她很难看。的确如此，她的小脸细长，身材瘦小，淡淡的头发稀稀疏疏，总是一脸不高兴的样子。

她出生在印度一个上等家庭，父亲是个政府官员，母亲是社交界的名媛。

但玛丽的出生并没有给这个家庭带来多少欢乐。因为她的妈妈根本就不想要一个女孩。所以，她一出世，就被交给保姆去照料了。而且，她的妈妈很少来看她。

这些保姆总是服从她，让她随心所欲，爱干什么就干什么，哄着不让她哭。因为夫人被哭声打扰会发怒。

结果，玛丽六岁的时候，就变成了世界上最自私、最专



Mimi huayuan

秘密花园

横霸道的小女孩了。

这天早晨，金色的阳光普照大地，又是炎热的一天。

已经九岁的玛丽醒来了。当她看到站在床边的仆人不是她的奶妈时，感到非常恼火。

“你来干什么？”她对陌生女人说，“我不要你在这儿，把我奶妈叫来。”

这个女人结结巴巴地说：“奶妈不能来了。”

玛丽大发雷霆，冲着她又打又踢。

这个女人更加惊慌失措了，一个劲地说：“小姐，奶妈确实不能来了！”

“你走，我不要见到你。”

玛丽哇哇大哭。

那天早晨，周围的气氛充满神秘感，和往常不一样，玛丽见到的仆人们都面无血色，神色慌张。可是没有人告诉她究竟发生了什么事情。

整个早晨，她都孤零零地，没有人来照料她。

她一个人无聊地走到花园里，在游廊旁边的树下，自己玩。她假装铺一个花坛，把一朵朵深红的木槿花插进一个个小土堆里。

她越玩越烦，嘴里不停地嘟囔着，准备着见到奶妈时要

骂她的话。

“猪！猪！猪养的！”她想这样骂，这是印度最污辱人的话。

这时，她听见了妈妈的声音。寻着声音，她看见妈妈和一个漂亮小伙子一边交谈一边向这边走来。

玛丽的妈妈是个出了名的美人，她身材高挑，皮肤白皙，尤其那双灵活的大眼睛，更是令人着迷。可惜这么美丽的眼睛，从来没有正眼瞧过自己女儿一眼。

“一定是我长得太丑了，妈妈才不喜欢我。”

玛丽总是这么悲哀地想。

今天，妈妈穿着依然那么华丽，但她的眼睛里却没有一丝往日的笑意，它们睁得很大，充满恐惧，正以哀求的目光仰望着那位年轻人的脸。

“情况这么糟糕吗？噢，真的吗？”玛丽听见她说。

“糟透了，”年轻人声音颤抖地回答，“糟透了，夫人。你两个星期之前就該到山上去。”

夫人双手紧紧绞在一起。

“哦，我知道我应该！”她喊着，“我留下来只是为了那个无聊的宴会。我真是个傻瓜！”

正在此时，突然从仆人住房那边传来一阵撕心裂肺的哭



Mimi huayuan

秘密花园

声，而且哭声越来越大。夫人一把抓住年轻人的手臂。

“那是什么声音？来人呀！”

一个仆人匆匆跑过来，脸上写满了恐惧。

“夫人，不好了！奶妈死了！”

“奶妈死了！”玛丽脑中一片空白，不禁浑身哆嗦起来。

妈妈和那个年轻人转身向屋子奔去。

然后，让人毛骨悚然的事一个跟着一个地来了。

原来，一种最致命的霍乱爆发了，人们像蚊蝇般地死去。一天之内，又有几个仆人死了，其他的人都惊恐地逃走了。恐惧笼罩着每个角落。

玛丽哭着回到她的房间，没有人想起她，没有人想要她，奇怪的事情发生着，而她一无所知。

不知哭了多久，睡了多长时间，玛丽觉得肚子好饿。她打开房门，爬进饭厅，发现里面空无一人，她吃了点儿水果和饼干，觉得很渴，于是喝了一杯酒，那杯酒几乎是满的，而且是甜的。

她回到房间，把自己又关起来，棚屋里的喊叫、匆忙的脚步声，让她感到害怕。酒使她发困，她几乎睁不开眼睛，躺到床上，一会儿就睡了过去。

她醒来后，一动不动地躺在床上，两眼盯着墙壁。

此时，这幢宅院已经鸦雀无声。以前，她从没感到这座房子这么安静。她听不到说话声，也听不到脚步声，她猜想着，大家是不是都从霍乱里恢复过来了，所有的麻烦都结束了？她也猜想着，她的奶妈死了，现在谁会来照顾她呢？会来一个新奶妈吗？

但是没有人来，她躺着等待，房子好像变得越来越安静。她听到地毯上嗦嗦响，低头一看，是一条小蛇爬过。小蛇看着她，眼睛如同红宝石。她不觉得害怕，因为它是个与人无害的小东西，正急于离开这个房间。她看着它溜过门缝。

“这里多么奇怪，多么安静啊，”她说，“听上去好像这房子里只有我和那条蛇。”

大约过了一分钟，院子里响起了脚步声，她听见一个声音说：“真不幸，那么一个美人啊！我猜那个孩子也一定很漂亮，不过从来没见过她。”

说话的人推开门，玛丽正站在地中间。

第一个进来的男人是个高级军官。玛丽曾看到过这人和她父亲谈话。这人看上去疲惫而忧伤。当他看到玛丽的时候，吃惊得几乎跳了回去。

“天呐！”他惊叫起来，“这儿有个小孩！就她自己！她是谁？”



Mimi huayuan

秘密花园

“我是玛丽。”玛丽昂首挺胸地说，“为什么我被忘记了？”
玛丽跺着脚，“为什么没有人来管我？”

“可怜的孩子！”高级军官叹口气，“没有人剩下，没有人能来。”

终于，玛丽得知她没有父亲也没有母亲了，他们已经在夜里死去，被抬走了，那几个没有死的印度仆人已逃离了这座房子，没有人想起还有个玛丽小姐，所以房子里这么安静。真的，这座大房子里，只有她和那条爬来爬去的小蛇了。

从此，玛丽成了没爹没妈的孩子，她是多么孤苦伶仃啊！



第二章 到舅舅家去

从小就被娇生惯养的玛丽，并不知道孤苦伶仃的真正含义，缺少母爱的她，也没有感受到失去家园的悲哀。

现在，玛丽想知道的是，她是否会遇到一些好心人，他们是否会像奶妈和其他印度仆人那样服侍她，顺从她。

脾气倔强、极不合群的玛丽小姐，先是被一个贫穷的英国牧师收留了，但是，没呆多久，就和牧师家的五个孩子吵翻了天。孩子们都很讨厌她，甚至给她取了个外号叫“犟小姐玛丽”。

玛丽再也不想呆在这里了。

经过一番查找，牧师终于查出玛丽的舅舅克雷曼先生住在英国的约克夏。

“约克夏？那是什么地方？舅舅？我怎么从没听说过？”



Mimi huayuan

秘密花园

玛丽被这些问题苦恼着，“那里好玩吗？有像奶妈一样的仆人吗？……”

带着这些疑问，玛丽跟着一位军官夫人，乘船来到了英国伦敦。在那里，克雷曼庄园派来的管家梅德洛克太太来接她。

“我的天，这是一个多么平庸的小不点儿！”梅德洛克摇头，“我们听说，她母亲可是个大美人。她怎么没有把美丽传给她的后代？”

“也许年龄大些的时候，她会长得好看些。”军官夫人好心地讲，“要是她脸色不是这么灰黄，表情好一些的话……她的脸型其实不错。小孩子改变会很大。”

她们以为玛丽没听到这番谈话，其实玛丽听得一清二楚。她从心里不喜欢这个管家。她觉得梅德洛克太太是自己见过的最讨厌的人，瞧她那副平平庸庸的模样，那张红得可怕的脸，还有那顶普普通通的帽子，都让自己感到不顺眼。所以她尽量和梅德洛克太太离远些，板着脸，一动也不动。

梅德洛克太太从没见过一个小孩可以这么僵坐着，什么也不做。终于，她看玛丽看累了，开始说话，声音又快又硬，“我琢磨我也该跟你讲讲你要去哪里了，”她对玛丽说，“你知道你舅舅吗？”

“不知道。”玛丽撅着嘴。

“从来没有听到你父母提起他？”

“没有。”

玛丽皱着眉表示不满，因为在她的记忆中，她父母从来没有和她谈起任何事情。

“真是不可理解。”梅德洛克太太嘟哝着，盯着玛丽毫无反应的小脸蛋，沉默一会，又开始说了：“我想再告诉你一点什么，这样你思想上好有个准备。你要去的是一个很奇特的地方……”

玛丽听着，一声不吭。梅德洛克太太似乎对她明显的冷漠感到不舒服，吸了一口气，还是接着往下说，“你舅舅家的庄园很大，有很多大房子，但是阴沉沉的。房子有六百多年的历史了。里面有将近一百个房间，不过大部分都锁了起来。里头有画和精致的古家具，还有其他各种东西，都不知多少年了。房子周围是个大园子，树木的枝子长得拖到了地上。但是，别的啥都没有了。”

玛丽听着，觉得一切都和印度不同，不免产生了好奇心，但是她不愿意显得很感兴趣，仍纹丝不动地坐着。

“那么，”梅德洛克太太问，“你觉得怎么样？”

“不怎么样，”她生硬地回答，“你怎么描述，我也猜不出



Mimi huayuan

秘密花园

那地方是个什么样儿。”

梅德洛克太太短促地笑了一声。

“嗯！”她讥讽地说，“你可真像个小老太婆。我这么说你不在意吗？”

“我在不在意，”玛丽说，“说啥都无关紧要。”

“这你倒是说对了，无关紧要。我倒是不明白你为什么要来克雷曼庄园，除非没有别的法子。”停了一下，梅德洛克忽然问，“你了解你舅舅吗？”

“我？”玛丽还是一副漠不关心的样子。

“告诉你，他是个驼子，”管家说，“所以他很自卑，也很孤僻。再多的财产，也不能使他快乐，直到他娶了一个美丽的妻子。”

玛丽想做出不感兴趣的样子，但眼睛不由自主地转向了管家。她从没想到驼背人会结婚，不由很惊奇。梅德洛克太太看到了她的眼神，兴致更高地往下讲。这也许多多少少能打发路上的时间吧。

“你舅妈是个亲切、漂亮的人儿。没有人相信她会嫁给你舅舅，但是她嫁了。有人说她是为了你舅舅的钱。但我知道，她不是，她不是……她去世的时候……”

玛丽身不由己地坐直了身子，“哦！她死了吗？”

“是的，她死了，”梅德洛克太太回答，“这让你舅舅比以前更孤僻了。他谁也不关心，谁也不见。在家的时候就把自己锁在屋子里，一天说不到两句话。”

啊，一栋阴沉沉的大房子、一座荒废的花园、一位孤僻的男主人……这一切听起来像书里的故事，这故事让玛丽觉得不愉快。

“你不用指望见到你舅舅，因为十有八九你见不到他，”梅德洛克太太说，“到那以后，你要学会照顾自己。你绝对不可以到处乱跑，有人会告诉你哪里可以去，哪里不能去。更不许东摸西碰。你舅舅不允许这样！”

“我才不到处乱跑、东摸西碰呢。”乖戾的小玛丽哼了一声。

梅德洛太太的话，使得玛丽刚刚对舅舅产生的那点同情心，现在都不见了。

她在心里想，舅舅一定是个最令人讨厌的人！她转过脸，冲着雨水顺流而下的列车窗玻璃，出神地凝视着那似乎永无休止的暴雨。她定定地看了很久，那片灰色在她眼前越来越沉，越来越沉，她睡着了。



第三章 穿过茫茫荒原

不知睡了多久，玛丽的耳边响起梅德洛克太太的呼唤声：

“醒醒，玛丽小姐，该换车了！”

玛丽站起来，尽力睁开眼睛。

外面黑乎乎的，一辆四轮马车正停在站台外边的马路上。

“快上车，玛丽小姐，前面还有好长一段路呢。”

玛丽下了火车，上了四轮马车，舒舒服服地坐在有靠垫的角落里，但她不想再睡觉了。她双眼望着窗外，借着车灯的光亮，她隐隐约约看见，窗外的景物一闪而过。

不久，马车经过一个小村庄。她看见那白色的围墙和窗子里透出的灯光，似乎感到了寒夜里一丝丝的温暖。